

表十三(中英文版)

Form 13

(機關全銜) 災害防救法案件裁處書 (Name of Establishment) Sanction of Disaster Prevention and Rescue Act Violation Fine						中華民國○○年○○月○○日 Date: _____ 發文字號：○○○○○○○○○ Document no.: _____	
受處分人姓名 Full name of violating person		性別 Sex		出生年月日 Date of birth		國民身分證統一編號 ID Card No.	
受處分人名稱(法人、團體或非屬自然人) Name of violating Party (corporation, group, or non-natural person)		營利事業統一編號或其他登記字號 Business Uniform No. or other registration no.		代表人或管理(權)人姓名 Full name of representative or (authorized) manager		出生年月日 Date of birth	
地址 Address				聯絡電話 Tel.	(公) (office) (宅) (home) (行動) (mobile)		
事實 Violation committed:							
#罰鍰金額 Amount of fine:	新臺幣○○○元整 NT\$ _____	#繳納期限 Payment deadline	○年○月○日止 before or on _____		#繳納方式 payment terms	匯款○○○帳號 Remit payment to account no. _____	
理由及法令依據 Reasons and legal grounds	<input type="checkbox"/> 因違反災害防救法第三十條第一項第四款、第五款、第八款及第五項，依同法第五十四條第一款規定處以新臺幣 10 萬元以上 50 萬元以下罰鍰。 Violation of Article 30, subparagraph 4, 5 or 8 of paragraph 1 and paragraph 5 of the Disaster Prevention and Rescue Act, fine is imposed pursuant to Article 54, subparagraph 1 of the same act, not less than NT\$100,000 and not greater than NT\$500,000.						

- 因違反災害防救法第三十一條第三項，依同法第五十四條第二款規定處以新臺幣 10 萬元以上 50 萬元以下罰鍰。  
Violation of Article 31, paragraph 3 of the Disaster Prevention and Rescue Act, fine is imposed pursuant to Article 54, subparagraph 2 of the same act, not less than NT\$100,000 and not greater than NT\$500,000.
- 因違反災害防救法第二十四條第二項，依同法第五十五條第一款規定處以新臺幣 5 萬元以上 25 萬元以下罰鍰。  
Violation of Article 24, paragraph 2 of the Disaster Prevention and Rescue Act, fine is imposed pursuant to Article 55, subparagraph 1 of the same act, not less than NT\$50,000 and not greater than NT\$250,000.
- 因違反災害防救法第三十條第一項第二款，依同法第五十五條第二款規定處以新臺幣 5 萬元以上 25 萬元以下罰鍰。  
Violation of Article 30, paragraph 1, subparagraph 2 of the Disaster Prevention and Rescue Act, fine is imposed pursuant to Article 55, subparagraph 2 of the same act, not less than NT\$50,000 and not greater than NT\$250,000.
- 因違反災害防救法第三十條第一項第三款，依同法第五十五條第三款規定處以新臺幣 5 萬元以上 25 萬元以下罰鍰。  
Violation of Article 30, paragraph 1, subparagraph 3 of the Disaster Prevention and Rescue Act, fine is imposed pursuant to Article 55, subparagraph 3 of the same act, not less than NT\$50,000 and not greater than NT\$250,000.
- 因違反災害防救法第三十條第一項第七款及第五項，依同法第五十五條第四款規定處以新臺幣 5 萬元以上 25 萬元以下罰鍰。  
Violation of Article 30, subparagraph 7 of paragraph 1 and paragraph 5 of the Disaster Prevention and Rescue Act, fine is imposed pursuant to Article 55, subparagraph 4 of the same act, not less than NT\$50,000 and not greater than NT\$250,000.
- 因違反災害防救法第三十六條第二項，依同法第五十五條第五款規定處以新臺幣 5 萬元以上 25 萬元以下罰鍰。  
Violation of Article 36, paragraph 2 of the Disaster Prevention and Rescue Act, fine is imposed pursuant to Article 55, subparagraph 5 of the same act, not less than NT\$50,000 and not greater than NT\$250,000.
- 因違反災害防救法第三十一條第三項所為之檢查，依同法第五十六條第一款規定處以新臺幣 3 萬元以上 15 萬元以下罰鍰。  
Violation of Article 31, paragraph 3 of the Disaster Prevention and Rescue Act, fine is imposed pursuant to Article 56, subparagraph 1 of the same act, not less than NT\$30,000 and not greater than NT\$150,000.
- 公共事業違反災害防救法第二十二條第三項、第二十三條第三項、第二十七條第三項或第三十七條第三項規定，致發生重大損害，依同法第五十六條第二款規定處以新臺幣 3 萬元以上 15 萬元以下罰鍰。  
Major damage caused by public enterprises violating Article 22, paragraph 3, Article 23, paragraph 3, Article 27, paragraph 3, or Article 37, paragraph 3, fine is imposed pursuant to Article 56, subparagraph 2 of the same act, not less than NT\$30,000 and not greater than NT\$150,000.
- 公共事業違反災害防救法第二十九條第三項規定，致發生重大損害，依同法第五十六條第三款規定處以新臺幣 3 萬元以上 15 萬元以下罰鍰。  
Major damage caused by public enterprises violating Article 29, paragraph 3, fine is imposed pursuant to Article 56, subparagraph 3 of the same act, not less than NT\$30,000 and not greater than NT\$150,000.

	<input type="checkbox"/> 公共事業未遵從各該機關依第三十條第一項第六款規定所為之指揮、督導或協調，致發生重大損害，依同法第五十六條第四款規定處以新臺幣 3 萬元以上 15 萬元以下罰鍰。 Major damage caused by public enterprises failing to comply with the command, supervision or coordination in accordance with Article 30, Paragraph 1, Subparagraph 6, fine is imposed pursuant to Article 56, subparagraph 4 of the same act, not less than NT\$30,000 and not greater than NT\$150,000.		
注意事項 Remarks	一、受處分人如不依期限繳納罰鍰，本府（機關）將依行政執行法規定，移送行政執行署強制執行。 1. If the violating person failed to pay the fine within the time limit, the government (organ) will transfer it to the Administrative Enforcement Agency for enforcement in accordance with The Administrative Enforcement Act. 二、受處分人如不服本處分，得繕具訴願書，於本裁處書送達之次日起三十日內，依訴願法規定遞送本府（機關）轉陳訴願管轄機關。 2. In case of objections to said penalty, violating party may submit an appeal contesting penalty within thirty days from date of delivery. Appeal should be filed pursuant to the Administrative Appeal Law at the Government (establishment) for forwarding to the proper jurisdictional authorities. 三、受處分人或利害關係人為提起訴願，請注意訴願法規定並依有關程序辦理，以免權益受損。 3. Violating party or a related party filing a contesting appeal should make sure all governing the Administrative Appeal Law regulations and procedures are observed; otherwise right to appeal may be nullified.		
* 送達年月日 * Date of delivery	*（請簽收人填寫） * (to be filled by recipient)	* 簽收人姓名 * Name of Recipient	*（請簽收人填寫） * (to be filled by recipient)

首 長 ○ ○ ○  
(Department Head)